



**ACORD DE FINANȚARE  
(GRANT DANEZ) al Programului Rural de  
Reziliență Economico - Climatică Incluzivă  
(PRRECI) între Republica Moldova și Fondul  
Internațional pentru Dezvoltarea Agricolă  
(Grant nr. 2000000703)**

**Roma, 16 septembrie 2014  
Chișinău, 22 septembrie 2014**



**TRADUCERE OFICIALĂ**

GRANT NR. 2000000703

**ACORD DE FINANȚARE**  
(Grant Danez)

**Programul Rural de Reziliență Economico-Climatică Incluzivă**  
(PRRECI)

între

**REPUBLICA MOLDOVA**

și

**FONDUL INTERNAȚIONAL PENTRU DEZVOLTAREA AGRICULTURII**

Semnat la Roma, Italia și Chișinău, Moldova



*conform originalului*

## ACORD DE FINANȚARE

Număr grant: 2000000703

**Titlul Programului:** Program Inclusiv Rural Economic și de rezistență la condițiile climaterice ("Programul")

**Republica Moldova** ("Beneficiarul")

și

**Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agriculturii** ("Fondul" sau "IFAD")

(fiecare constituie o "Parte" și ambele în mod colectiv "Părți")

### INTRUCÎT

- A. Beneficiarul și Fondul au semnat Acordul de Finanțare datat la 20 februarie 2014 ("Acordul de Finanțare") pentru un împrumut și un grant din resursele regulate a Fondului și pentru un grant GEF de la resursele Fondului Global pentru Mediu ("GEF") (Împrumutul IFAD Nr. 20000000418, Grant IFAD Nr. 2000000443 și Grant GEF Nr. 2000000452), pentru ducerea la bun sfârșit a Programului care este descris în Anexa 1 a Acordului de Finanțare;
- B. Beneficiarul a solicitat asistență financiară adițională în scopul realizării Programului;
- C. Guvernul Regatului Danemarcei ("Donatorul") și Fondul au semnat un Acord de co-finanțare datat cu 19 decembrie 2013 ("Acord de co-finanțare") în conformitatea căruia Donatorul trebuie să pună la dispoziția Fondului o contribuție cu scopul de a asigura finanțare suplimentară pentru Dezvoltarea Inclusivă Economică pentru Schema Tinerilor Antreprenori al Programului Componenta 2 "Finanțare Inclusivă Rurală și Dezvoltarea de Capacitate"; și
- D. Fondul a acceptat să pună la dispoziția Destinatarului asistență financiară din contribuția Donatorului subiect al termenilor și condițiilor stabiliți în Acordul de Finanțare, Acordul de co-finanțare și acest Acord ("Acordul") pentru implementarea Programului de către Beneficiar.

DECI, PRIN URMARE, Părțile prin prezentul acceptă următoarele:

#### Secțiunea A

- 1. Fără nici o limitare sau restricție cu privire la obligațiile sale conform acestui Acord pentru executarea acestui Program, Beneficiarul acceptă *mutatis mutandis* (să schimbe doar acele lucruri care trebuie schimbate), prevederile Acordului de Finanțare și Acordului de co-finanțare, care constituie o parte integrantă a acestui Acord și atât obligațiile valabile și obligatorii ale Beneficiarului față de Fond.
- 2. Fără a limita generalitatea aliniatului precedent, următoarele acte colective din acest Acord: acest document, Descrierea Programului și Aranjamentele de Implementare (Supliment 1) și Tabelul Alocațiilor (Suplimentul 2).

**"Acord de Finanțare"** înseamnă un Acord de Finanțare a Proiectului sau Acord de Finanțare a Programului, în baza căruia Fondul acceptă să extindă Finanțarea Debitorului/Beneficiarului.

**"Data încetării Finanțării"** înseamnă data la care dreptul Debitorului/Beneficiarului de a cere retrageri din Contul de Împrumut sau/ori Contul de Grant se încheie, care este șase (6) luni după Data încheierii Proiectului sau data târzie pe care Fondul o poate desemna printr-o notificare către Debitor/Beneficiar.

**"An Fiscal"** înseamnă perioada de doisprezece luni desemnată astfel într-un Acord.

**"Practică Frauduloasă"** înseamnă orice acțiune sau omitere, inclusiv o declarație falsă care în mod conștient sau nesăbuit induce în eroare sau încearcă să inducă în eroare o parte pentru a obține un beneficiu financiar sau de alt tip sau pentru a evita o obligație.

**"Valută ușor convertibilă"** înseamnă orice valută desemnată astfel de către Fond în orice moment.

**"Fond"** înseamnă Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agriculturii.

**"Grant"** înseamnă un Grant acordat Beneficiarului în baza unui Acord de Finanțare sau a unui alt Acord.

**"Contul Grantului"** înseamnă contul în evidența contabilă a Fondului deschis pe numele Beneficiarului pe care este creditată suma Grantului.

**"Acord de Garanție"** înseamnă un Acord între un Stat Membru și Fond prin care Statul Membru garantează execuția unui alt Acord.

**"Garant"** înseamnă orice Stat Membru desemnat astfel într-un Acord de Garanție.

**"Ghid de Achiziții Publice IFAD"** înseamnă Ghidul de Achiziții Publice aprobat de către Comitetul Executiv al Fondului în decembrie 2004 (pentru Finanțarea aprobată de către Comitetul Executiv al Fondului înainte de luna septembrie 2010) sau Ghidul de Achiziții Publice a Proiectului aprobat de către Comitetul Executiv al Fondului în septembrie 2010 (pentru Finanțarea aprobată de către Comitetul Executiv al Fondului după septembrie 2010), căci un astfel de Ghid poate fi modificat de către Fond.<sup>2</sup>

**"Rata Dobânzii de Referință IFAD"** înseamnă rata determinată periodic de către Fond drept rata sa de referință pentru calcularea dobânzii la Împrumuturile sale.

**"Agenția Lider a Programului"** înseamnă entitatea desemnată astfel într-un Acord care are în general responsabilitatea pentru executarea Proiectului.

**"Împrumut"** înseamnă un împrumut oferit de către Fond Debitorului în conformitate cu Acordul de Finanțare.

**"Cont pentru Împrumut"** înseamnă contul în evidența contabilă a Fondului deschis pe numele Debitorului căruia îi este creditată suma unui împrumut.

**"Serviciul de achitare a Împrumutului"** înseamnă orice achitare cerută sau permisă de a fi făcută Fondului de către Debitor sau Garant conform Acordului de Finanțare, inclusiv (dar fără limitare) orice achitare a capitalului inițial, sau a dobânzii sau a taxei de servicii pentru orice împrumut.

**"Valuta de achitare a Serviciului de Împrumut"** înseamnă valuta ușor convertibilă definită astfel în Acordul de Finanțare.

**"Stat Membru"** înseamnă orice Stat Membru al Fondului.

**"Lira Sterlină" sau "GBP"** înseamnă valuta Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

<sup>2</sup> Modificat în septembrie 2010.

#### **Secțiunea E**

1. Următoarele situații sunt desemnate drept temeiuri adiționale pentru rezilierea acestui Acord: Oricare situație prevăzută în Secțiunea E.1 a Acordului de Finanțare.
2. Următoarele situații sunt desemnate drept condiții generale adiționale pentru anulare:
  - (a) Condițiile prevăzute în Secțiunea E.2 și E.3 a Acordului de Finanțare
  - (b) Contul Desemnat Grantului Danez și Contul Programului Grantului Danez trebuiau deschise în baza termenilor și condițiilor în conformitate cu acest Acord.
3. Acest Acord este subiect spre ratificarea de către Beneficiar.
4. Mai jos sunt indicați reprezentanții desemnați, precum și adresele care urmează a fi folosite pentru orice comunicare legată de acest Acord:

Pentru Beneficiar:

Ministrul Finanțelor al Republicii Moldova  
Ministerul Finanțelor  
Str. Cosmonauților 7  
2005 Chișinău  
Republica Moldova

Pentru Fond:

Președinte  
Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agriculturii  
Str. Paolo di Dono 44  
00142 Roma, Italia

Acest Acord a fost întocmit în limba engleză în șase (6) copii originale, trei (3) pentru Beneficiar și trei (3) pentru Fond.

REPUBLICA MOLDOVA

\_\_\_\_\_/semnătura/

Vasile Bumacov  
Ministrul Agriculturii și Industriei Alimentare  
al Republicii Moldova  
Data: 22 Septembrie 2014

Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agriculturii

\_\_\_\_\_/semnătura/

Kanazo F. Nwanze  
Președinte  
Data: 16 Septembrie 2014

## Suplimentul 1

### *Descrierea Programului și Aranjamente de Implementare*

#### I. Descrierea Programului

1. Acest Program trebuie să aibă aceeași natură și arie de activitate precum este descrisă în Anexa 1 a Acordului de Finanțare.
2. Productivitatea să fie finanțată din Grantul Danez, ținta fiind antreprenorii tineri prin următorii pași: (i) Pre și Post training de investiție; (ii) Facilitare Financiară; și (iii) susținerea Business planului (descriș în detalii în Suplimentul 1 al Acordului de Co-finanțare).

#### II. Aranjamente de Implementare

3. Cu excepția cazurilor prevăzute în acest Acord, aranjamentele de implementare în ceea ce privește utilizarea Grantului Danez trebuie să fie la fel ca și aranjamentele de implementare descriș în Suplimentul 1 al Acordului de Finanțare.

## Suplimentul 2

### Tabelul Alocățiilor

*Destinația Grantului Danez.* Tabelul de mai jos stabilește Categoriile Cheltuielilor Eligibile care vor fi finanțate de Grantul Danez și alocarea sumelor din Grantul Danez pentru fiecare Categorie și procentajul cheltuielilor pentru unitățile ce urmează să fie finanțate la fiecare Categorie:

Categoriea		Suma alocată din Grant (Coroană Daneză)	Procentajul
I.	Granturi	DKK 21 872 700	100% după impozitare contribuția beneficiarilor și contribuția IFP-urilor
II.	Consultanțe	DKK 1 307 970	100% după impozitare și contribuția beneficiarilor
III.	Training	DKK 2 533 590	100% după impozitare
Nealocat		DKK 2 857 140	
TOTAL		DKK 28 571 400	

**CONDITIILE GENERALE PENTRU FINANTAREA DEZVOLTĂRII AGRICULTURII**  
(precum a fost modificat în septembrie 2010 <sup>1</sup>)

**ARTICOLUL I – APLICABILITATE**

**Secțiunea 1.01.      Aplicarea Condițiilor Generale.**

- (a) Aceste Condiții Generale se aplică tuturor Acordurilor de Finanțare (precum un astfel de termen este definit în Secțiunea 2.01). Ele se aplică altor acorduri doar dacă un acord prevede aceasta în mod explicit.
- (b) Dacă o prevedere anumită a acestor Condiții Generale nu se aplică unui Acord, Acordul trebuie să prevadă în mod explicit că aceasta nu se aplică.

**ARTICOLUL II – DEFINIȚII**

**Secțiunea 2.01.      Definiții Generale.**

Următorii termeni au următoarele sensuri precum folosiți în aceste Condiții Generale:

"Acord" înseamnă un Acord de Finanțare sau alt acord subiect pentru aceste Condiții Generale.

"Plan de Lucru și Budget Anual " sau PLBA înseamnă planul de lucru și bugetul anual pentru a realiza un Proiect în cadrul unui Proiect Anual anumit care include Planul de Achiziții Publice.

"Debitor" înseamnă partea desemnată astfel într-un Acord.

"Practică coercitivă" înseamnă a prejudicia sau a dăuna, sau a amenința cu prejudicierea sau dauna în mod direct sau indirect orice parte sau proprietate a părții pentru a influența în mod impropriu acțiunile părții.

"Practică de coluziune" înseamnă un aranjament între două sau mai multe părți desemnate de a atinge un scop impropriu, incluzând influențarea improprie a acțiunilor celeilalte părți.

"Instituție cooperantă" înseamnă o instituție desemnată astfel într-un Acord de Finanțare drept responsabilă pentru administrarea Finanțării și/sau supravegherea implementării Proiectului.

"Acord de Cooperare" înseamnă un Acord sau acorduri între Fond și Instituția cooperantă prin care o Instituție Cooperantă acceptă să acționeze astfel.

"Practică de Corupție" înseamnă oferirea, acordarea, primirea sau solicitarea în mod direct sau indirect a oricărui lucru de valoare pentru a influența impropriu acțiunile celeilalte părți.

"Valuta" unui Stat sau a unui teritoriu înseamnă valuta care este mijloc legal de plată pentru achitarea datoriilor publice sau private în Statul sau teritoriul dat.

"Cheltuieli eligibile" înseamnă cheltuieli care corespund Secțiunii 4.08.

"Euro" sau "EUR" înseamnă valuta Uniunii Monetare Europene.

"Finanțare" înseamnă un Împrumut, un Grant, sau o combinație a acestora.

<sup>1</sup> Aceste Condiții Generale pentru Finanțarea Dezvoltării Agriculturii au fost adoptate de către Comitetul Executiv IFAD la 29 aprilie 2009. Secțiunea 2.01, 4.08(a) și 5.01 au fost modificate prin Decizia Comitetului Executiv la 17 septembrie 2010. Aceste Condiții Generale deja modificate se aplică tuturor Acordurilor de Finanțare pentru proiectele și programele aprobate de Comitetul Executiv în timpul și ulterior sesiunii nouăzeci și șapte din septembrie 2009.



"Acord de Finanțare" înseamnă un Acord de Finanțare a Proiectului sau Acord de Finanțare a Programului, în baza căruia Fondul acceptă să extindă Finanțarea Debitorului/Beneficiarului.

"Data încetării Finanțării" înseamnă data la care dreptul Debitorului/Beneficiarului de a cere retrageri din Contul de Împrumut sau/ori Contul de Grant se încheie, care este șase (6) luni după Data finisării Proiectului sau data târzie pe care Fondul o poate desemna printr-o notificare către Debitor/Beneficiar.

"An Fiscal" înseamnă perioada de doisprezece luni desemnată astfel într-un Acord.

"Practică Frauduloasă" înseamnă orice acțiune sau omitere, inclusiv o declarație falsă care în mod conștient sau nesăbuit induce în eroare sau încearcă să inducă în eroare o parte pentru a obține un beneficiu financiar sau de alt tip sau pentru a evita o obligație.

"Valută ușor convertibilă" înseamnă orice valută desemnată astfel de către Fond în orice moment.

"Fond" înseamnă Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agriculturii.

"Grant" înseamnă un Grant acordat Beneficiarului în baza unui Acord de Finanțare sau a unui alt Acord.

"Contul Grantului" înseamnă contul în evidența contabilă a Fondului deschis pe numele Beneficiarului pe care este creditată suma Grantului.

"Acord de Garanție" înseamnă un Acord între un Stat Membru și Fond prin care Statul Membru garantează execuția unui alt Acord.

"Garant" înseamnă orice Stat Membru desemnat astfel într-un Acord de Garanție.

"Ghid de Achiziții Publice IFAD" înseamnă Ghidul de Achiziții Publice aprobat de către Comitetul Executiv al Fondului în decembrie 2004 (pentru Finanțarea aprobată de către Comitetul Executiv al Fondului înainte de luna septembrie 2010) sau Ghidul de Achiziții Publice a Proiectului aprobat de către Comitetul Executiv al Fondului în septembrie 2010 (pentru Finanțarea aprobată de către Comitetul Executiv al Fondului după septembrie 2010), căci un astfel de Ghid poate fi modificat de către Fond.<sup>2</sup>

"Rata Dobânzii de Referință IFAD" înseamnă rata determinată periodic de către Fond drept rata sa de referință pentru calcularea dobânzii la împrumuturile sale.

"Agenția Lider a Programului" înseamnă entitatea desemnată astfel într-un Acord care are în general responsabilitatea pentru executarea Proiectului.

"Împrumut" înseamnă un împrumut oferit de către Fond Debitorului în conformitate cu Acordul de Finanțare.

"Cont pentru Împrumut" înseamnă contul în evidența contabilă a Fondului deschis pe numele Debitorului căruia îi este creditată suma unui împrumut.

"Serviciul de achitare a Împrumutului" înseamnă orice achitare cerută sau permisă de a fi făcută Fondului de către Debitor sau Garant conform Acordului de Finanțare, inclusiv (dar fără limitare) orice achitare a capitalului inițial, sau a dobânzii sau a taxei de servicii pentru orice împrumut.

"Valuta de achitare a Serviciului de Împrumut" înseamnă valuta ușor convertibilă definită astfel în Acordul de Finanțare.

"Stat Membru" înseamnă orice Stat Membru al Fondului.

"Lira Sterlină" sau "GBP" înseamnă valuta Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

<sup>2</sup> Modificat în septembrie 2010.

"Plan de Achiziții" înseamnă Planul de Achiziții a Debitorului/Beneficiarului ce durează o perioadă inițială de optsprezece (18) luni a implementării Proiectului, care urmează să fie înnoit pentru a fi valabil pentru următoarea perioadă de douăsprezece (12) luni.

"Proiect" înseamnă proiectul pentru dezvoltarea agriculturii sau programul descris într-un Acord și finanțat integral sau parțial de către Finanțator.

"Contul Proiectului" înseamnă un cont pentru operațiunile Proiectului precum este descris în Secțiunea 7.02 (b).

"Acordul Proiectului" înseamnă orice acord între Fond și orice Parte a Proiectului în legătură cu implementarea tuturor sau unor părți a Proiectului.

"Data finisării Proiectului" înseamnă data specificată într-un Acord la care se va încheia implementarea Proiectului sau o dată mai târzie pe care Fondul o poate desemna printr-o notificare făcută Debitorului/ Beneficiarului.

"Perioada de Implementare a Proiectului" înseamnă perioada în care Proiectul este în derulare, începând de la data intrării în vigoare a Acordului și terminând cu Data finisării Proiectului.

"Stat Membru al Proiectului" înseamnă Statul Membru în care Proiectul de desfășoară.

"Parte a Proiectului" înseamnă fiecare entitate responsabilă pentru implementarea Proiectului sau orice parte a acestuia. Termenul "Parte a Proiectului" include (dar nu este limitat) la Agenția Lider a Programului și orice entitate desemnată drept Parte a Proiectului într-un Acord.

"An de Proiect" înseamnă (i) perioada începând cu data intrării în vigoare a unui Acord și terminând cu ultima zi a Anului Fiscal curent la momentul dat, și (ii) fiecare perioadă după aceea, prevăzută, totuși dacă data intrării în vigoare a Acordului cade după mijlocul Anului Fiscal, Anul de Proiect 1 trebuie să continue pe parcursul următorului An Fiscal.

"Destinatar" înseamnă partea desemnată astfel într-un Acord.

"Echivalentul SDR" înseamnă, cu privire la orice sumă exprimată în orice valută la momentul determinării, echivalentul unei astfel de sume în SDR, precum determinată de către Fond în conformitate cu Articolul 5.2(b) al *Acordului de Instituire IFAD*.

"Drepturi Speciale de Tragere" sau "DST" înseamnă drepturi speciale de tragere precum evaluate din când în când de către Fondul Monetar Internațional în conformitate cu Articolele sale din Acord.

"Acord Subsidiar" înseamnă orice Acord sau aranjament prin care (i) venitul întreg sau o parte a veniturilor Finanțatorului sunt disponibile unei Părți a Proiectului și/sau (ii) o Parte a Proiectului se angajează să finalizeze Proiectul în întregime sau parțial.

"Populație Țintă" înseamnă grupul de oameni planificați să beneficieze din urma Proiectului.

"Impozite" înseamnă toate impozitele, contribuțiile, taxele, tarifele și datoriile de orice tip impozitate, percepute, colectate, reținute sau evaluate oricând de către sau pe teritoriul Statului Membru al Proiectului.

"Dolar SUA" sau "USD" înseamnă valuta Statelor Unite ale Americii.

"Data valutei" înseamnă, cu privire la orice retragere din Contul Împrumutului, data la care o astfel de retragere este considerată efectuată în conformitate cu Secțiunea 4.06 și cu privire la orice Serviciu de Achitare a Împrumutului, data la care Serviciul de Achitare a Împrumutului este considerată efectuată în conformitate cu Secțiunea 5.04.

"Yen" sau "JPY" înseamnă valuta Japoniei.

## **SECȚIUNEA 2.02 Utilizarea Termenilor.**

Precum se folosesc în aceste Condiții Generale și orice Acord cu excepția cazurilor când contextul acestora cere altceva, termenii la singular includ pluralul, termenii la plural includ și singularul, iar pronumele masculin include femininul.

## **SECȚIUNEA 2.03 Referințe și Rubrici.**

Până când nu este indicat altfel, referințele în aceste Condiții Generale ale Articolelor sau Secțiunilor se referă la Articole sau Secțiunile acestor Condiții Generale. Titlurile Articolelor și Secțiunilor, precum și a Cuprinsului a acestor Condiții Generale sunt date doar pentru conveniența referinței și nu formează o parte integrală a acestor Condiții Generale.

## **ARTICOLUL III – INSTITUTIILE COOPERANTE**

### **SECȚIUNEA 3.01 Numirea Instituțiilor Cooperante.**

Un Acord de Finanțare poate prevedea ca Instituția Cooperantă să fie numită pentru a administra Finanțarea și să supravegheze Proiectul.

### **SECȚIUNEA 3.02 Responsabilitățile Instituției Cooperante.**

În caz că a fost împuternicită, Instituția Cooperantă trebuie să fie responsabilă pentru:

- (a) Facilitarea implementării Proiectului prin asistarea Debitorului/Beneficiarului și Părților din cadrul Proiectului în interpretarea și respectarea Acordului de Finanțare;
- (b) Revizuirea cererilor de retragere a Debitorului/ Beneficiarului pentru a determina sumele pe care Debitorul/ Beneficiarului este împuternicit de le a retrage de pe Contul de Împrumut sau cel al Grantului;
- (c) Revizuirea și aprobarea conform unei baze lipsită de obiecții a achiziționării bunurilor, lucrărilor civile și serviciilor pentru Proiectul finanțat de Finanțator.
- (d) Monitorizarea conformării Acordului de Finanțare, prezentând orice neconformare substanțială în atenția Fondului și recomandând remedii pentru acestea și;
- (e) Executarea altor funcții pentru administrarea Finanțării și asistența Proiectului precum poate fi stabilit în Acordul de Cooperare.

### **SECȚIUNEA 3.03 Acord de Cooperare.**

În cazul că o Instituție de Cooperare este numită, Fondul trebuie să semneze un Acord de Cooperare cu Instituția de Cooperare stabilind Termenii și Condițiile numirii sale.

### **SECȚIUNEA 3.04 Acțiunile Instituției de Cooperare.**

Orice acțiune întreprinsă de Instituția de Cooperare în conformitate cu Acordul de Cooperare trebuie să fie privită și tratată de către Debitor/ Beneficiar, Garantul și Părțile Proiectului drept o acțiune întreprinsă de către Fond.

### **SECȚIUNEA 3.05 Cooperarea între Debitor/Beneficiar și Părțile Proiectului.**

Debitorul/Beneficiarul, Garantul și Părțile Proiectului trebuie să efectueze toți pașii necesari sau potriviți pentru a permite Instituției de Cooperare sa-și îndeplinească responsabilitățile cu ușurință și efectiv.

## **ARTICOLUL IV – CONTUL ÎMPRUMUTULUI ȘI RETRAGERI**

#### SECȚIUNEA 4.01

#### Conturile de Împrumut și al Grantului.

În baza intrării în vigoare a unui Acord de Finanțare, Fondul trebuie să deschidă un Cont de Împrumut și/sau un Cont al Grantului pe numele Debitorului/Beneficiarului și să crediteze sumele Împrumutului și respectiv cele ale Grantului.

#### SECȚIUNEA 4.02

#### Retrageri de pe Conturile de Împrumut și al Grantului.

- (a) În perioada de timp între intrarea în vigoare a Acordului și data încheierii Finanțării, Debitorul/ Beneficiarul poate cere retrageri de pe Contul de Împrumut și/sau cel al Grantului pentru sumele achitate sau care urmează a fi achitate pentru Cheltuieli Eligibile. Fondul poate notifica Debitorul/ Beneficiarul despre suma minimă de retragere.
- (b) Nu se va face nicio retragere de pe Contul de Împrumut și/sau cel al Grantului până când primul PLBA nu a fost aprobat de către Fond și Fondul a determinat că toate celelalte condiții specificate în Acordul de Finanțare drept condiții generale adiționale anterioare retragerii au fost îndeplinite. Acordul de Finanțare de asemenea poate stabili condiții specifice adiționale anterior retragerii ce vor fi aplicabile anumitor categorii sau activități. Retragerile trebuie să facă față costurilor de începere a Proiectului, pot fi făcute de la data intrării în vigoare a Acordului, sub rezerva oricăror limite stabilite în Acordul de Finanțare.

#### SECȚIUNEA 4.03

#### Angajamente Speciale.

În baza cererii Debitorului/ Beneficiarului Fondul poate accepta să facă un angajament irevocabil să achite sumele necesare pentru a garanta o Scrisoare de Credit folosită pentru finanțarea Cheltuielilor Eligibile (un "Angajament Special") la termenii și condițiile convenite de Debitor/ Beneficiar și Fond.

#### SECȚIUNEA 4.04

#### Cereri pentru Retrageri sau Angajament Special.

- (a) Când Debitorul/ Beneficiarul dorește să ceară o retragere de pe Conturile de Împrumut și/sau Grantul sau un Angajament Special, Debitorul/ Beneficiarul trebuie să expedieze Fondului o cerere într-o formă specificată de către Fond, împreună cu astfel de documente și alte dovezi în susținerea cererii precum poate solicita Fondul într-un mod rezonabil.
- (b) Debitorul/Beneficiarul trebuie să prezinte Fondului dovezi corespunzătoare cu privire la autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze astfel de cereri și specimenul semnăturii autentificat a fiecărei persoane respective.
- (c) O astfel de cerere și actele ce o însoțesc și alte dovezi trebuie să fie suficiente să satisfacă Fondul în privința că Debitorul/Beneficiarul este în drept să facă o astfel de retragere sau angajament special.
- (d) Dacă Debitorul/Beneficiarul solicită o retragere de pe conturile de Împrumut sau cel al Grantului pentru a achita sume pentru Cheltuieli Eligibile, Fondul poate prin urmare să transfere sumele date Debitorului/Beneficiarului cerându-i ca acesta să prezinte dovezi potrivite Fondului, arătându-i că retragerile anterioare au fost cheltuite în mod corespunzător pentru Cheltuieli Eligibile. Fondul poate stabili limite rezonabile pentru suma pe care Debitorul/Beneficiarul o poate retrage în avans sau suma totală pentru astfel de retrageri în avans și poate solicita ca astfel de sume să fie menținute într-o valută ușor convertibilă, și sau să fie menținute pe un cont desemnat în acest scop la o bancă acceptată de către Fond.

#### SECȚIUNEA 4.05

#### Transferul făcut de Fond.

În baza primirii unei cereri autentificate și satisfăcătoare pentru retragerea banilor din partea Debitorului/Beneficiarului, Fondul trebuie să transfere pe contul specificat de către Debitor/Beneficiar suma indicată de acesta.

#### SECȚIUNEA 4.06

#### Datele de valoare a Retragerilor

O retragere trebuie considerată făcută la data la care instituția financiară relevantă debitează contul Fondului ales în scopurile de a permite astfel de retrageri.

#### SECȚIUNEA 4.07

#### Alocări și Realocări a Veniturilor de Finanțare.

- (a) Un Acord de Finanțare poate alocă suma de finanțare pentru categoriile Cheltuielilor Eligibile și să specifice procentajul a unor astfel de Cheltuieli Eligibile care să fie finanțate de către Finanțare.
- (b) Fondul trebuie să monitorizeze folosirea Finanțelor în scopul de a determina când alocarea la o categorie a fost epuizată sau se epuizează.
- (c) Dacă Fondul determină că suma Finanțării ce a fost alocată în Acordul de Finanțare la o categorie de Cheltuieli Eligibile este sau va fi suficientă, Fondul poate informa printr-o notificare Debitorul/ Beneficiarul:
  - (i) Să realoce sumele unei astfel de categorii a Finanțării alocate altei categorii în măsura necesității pentru a face față deficitului estimat; și/sau
  - (ii) Dacă o astfel de realocare nu va face față în întregime deficitului estimat, să reducă procentajul unor astfel de Cheltuieli Eligibile care să fie finanțate de către Finanțator.

#### SECȚIUNEA 4.08

#### Cheltuieli Eligibile.<sup>3</sup>

- (a) Finanțarea trebuie să fie folosită exclusiv pentru finanțarea cheltuielilor care corespund următoarelor cerințe de eligibilitate:
  - (i) Cheltuielile trebuie să corespundă costului rezonabil al bunurilor, lucrărilor și serviciilor cerute pentru Proiect și acoperite de PLBA relevant, procurate în conformitate cu Ghidul de Achiziționare al Fondului.
  - (ii) Cheltuielile trebuie să fie suportate în Perioada de Implementare a Proiectului, cu excepția cheltuielilor legate de încheierea Proiectului, care pot fi suportate după data finisării Proiectului și până la data finisării Finanțării.
  - (iii) Cheltuielile vor fi suportate de către o Parte din cadrul Proiectului.
  - (iv) Dacă Acordul alocă suma de Finanțare la categoriile Cheltuielilor Eligibile și specifică procentajul unor astfel de Cheltuieli Eligibile pentru a fi finanțate de Finanțator, cheltuielile trebuie să se refere la categoria a cărei alocații nu a fost epuizată și trebuie să fie eligibile doar până la procentajul aplicabil unei astfel de categorii.
  - (v) Cheltuielile în caz contrar trebuie să fie eligibile în conformitate cu termenii Acordului de Finanțare.
- (b) Fondul din când în când poate exclude anumite tipuri de cheltuieli de la eligibilitate.
- (c) Orice achitare interzisă prin decizia Consiliului de Securitate a Națiunilor Unite, luată conform Capitolului VII a Cartei Națiunilor Unite, nu va fi eligibilă pentru finanțare de către Finanțare.
- (d) Orice plăți unei persoane sau entități sau pentru oricare bunuri, lucrări sau servicii, dacă efectuarea sau primirea unor astfel de plăți constituie o practică coercitivă, coluzivă, coruptă sau frauduloasă efectuată de către orice reprezentant al Debitorului/Beneficiarului sau orice Parte din cadrul Proiectului, acestea nu vor fi eligibile pentru finanțare de către Finanțator.

#### SECȚIUNEA 4.09

#### Rambursarea retragerilor de bani.

---

<sup>3</sup> Modificat în septembrie 2010.

Dacă Fondul determină că o sumă retrasă de pe contul de împrumut și/sau al Grantului nu a fost folosită în scopurile indicate sau nu este necesară pentru finanțarea Cheltuielilor Eligibile Debitorul/Beneficiarul trebuie să ramburseze în mod prompt suma dată Fondului în baza instrucțiunii Fondului. Cu excepția că Fondul va accepta altfel, această rambursare trebuie să fie făcută în valuta folosită de către Fond pentru achitarea acestor retrageri. Fondul va credita Conturile de împrumut și/sau al Grantului cu echivalentul SDR a sumei rambursate.

## **ARTICOLUL V – PLĂTILE SERVICIULUI DE ÎMPRUMUT**

### **SECȚIUNEA 5.01**

#### **Condiții de Creditare.<sup>4</sup>**

Împrumuturile asigurate de către Fond vor fi acordate în baza unor termeni riguroși de concesiune, intermediari sau ordinari, precum sunt specificați în Acordul de Finanțare:

- (a) Termenii de înaltă Concesiune: Împrumuturile acordate în baza termenilor de înaltă concesiune trebuie să fie fără dobândă, dar cu achitarea unei taxe pentru serviciu de trei pătrimi dintr-un procent (0,75%) pe an, plătite semi-anual în Valuta de Achitare a Serviciului de Împrumut și trebuie să aibă o perioadă de maturitate de patruzeci (40) ani, inclusiv o perioadă de grație de zece (10) ani, începând cu data aprobării împrumutului de către Comitetul Executiv al Fondului.
- (b) Termeni Riguroși: Împrumuturile acordate în baza termenilor riguroși trebuie să fie fără dobândă, dar cu achitarea unei taxe pentru serviciu de trei pătrimi dintr-un procent (0,75%) pe an, plătite semi-anual în Valuta de Achitare a Serviciului de Împrumut și trebuie să aibă o perioadă de maturitate de douăzeci (20) ani, inclusiv o perioadă de grație de zece (10) ani, începând cu data aprobării împrumutului de către Comitetul Executiv al Fondului.
- (c) Termeni Intermediari : Împrumuturile acordate în baza termenilor intermediari vor avea o dobândă aplicată la suma restantă a împrumutului cu o rată a dobânzii echivalentă cu o jumătate din Rata Dobânzii de Referință IFAD achitată semi-anual în Valuta de Achitare a Serviciului de Împrumut și trebuie să aibă o perioadă de maturitate de douăzeci (20) ani, inclusiv o perioadă de grație de cinci (5) ani, începând cu data când Fondul a determinat că toate condițiile precedente retragerii au fost îndeplinite în conformitate cu secțiunea 4.02(b).
- (d) Termeni Ordinari: Împrumuturile acordate în baza termenilor Ordinari vor avea o dobândă aplicată la suma restantă a împrumutului cu o rată a dobânzii echivalentă Ratei Dobânzii de Referință IFAD, achitată semi-anual în Valuta de Achitare a Serviciului de Împrumut și trebuie să aibă o perioadă de maturitate de la cincisprezece (15) ani până la optsprezece (18) ani, inclusiv o perioadă de grație de trei (3) ani, începând cu data când Fondul a determinat că toate condițiile precedente retragerii au fost îndeplinite în conformitate cu secțiunea 4.02(b).
- (e) Taxa de Interes și Serviciu trebuie să se stabilească pentru suma principală împrumutului restantă a și trebuie să fie calculată în baza anului de 360 zile cu douăsprezece luni de 30 zile. Fondul trebuie să asigure Debitorului o declarație de interes și taxa pentru serviciu cu cel puțin patru (4) săptămâni înainte de data la care trebuie făcută achitarea.
- (f) Fondul trebuie să publice Rata dobânzii de Referință aplicabilă în fiecare perioadă a dobânzii.
- (g) În timpul Perioadei de Grație taxa de serviciu și dobânda trebuie să crească în baza sumei principale restante a împrumutului și trebuie să fie achitată semi-anual, dar nicio achitare a sumei principale nu trebuie efectuată.

### **SECȚIUNEA 5.02**

#### **Rambursările și Plățile în avans a sumei principale.**

- (a) Debitorul trebuie să achite suma totală a împrumutului retras de pe contul de împrumut în rate semi-anuale, calculate pentru perioada de maturitate minus perioada de grație. Fondul trebuie să informeze Debitorul despre datele și sumele plăților pe cât de rapid posibil după începerea perioadei de maturitate a împrumutului.

---

<sup>4</sup> Modificat în septembrie 2010.

- (b) Debitorul trebuie să aibă dreptul de a achita în avans toate sau o parte a sumei principale a Împrumutului, cu condiția că Debitorul achită toate dobânzile și taxele acumulate neachitate în baza sumei care să fie achitată în avans care sunt datorii până la data plății în avans. Toate achitățile în avans, în primul rând, vor fi trecute în contul dobânzii neachitate și taxei de deservire și mai apoi în contul Ratelor Împrumutului rămase.
- (c) Orice anulare parțială a Împrumutului trebuie să fie aplicată proporțional oricărei rate de achitare rămasă a sumei principale a Împrumutului. Fondul trebuie să notifice Debitorul despre o astfel de cerere, specificând datele și sumele ratelor rămase după asigurarea aplicării acesteia.

#### SECȚIUNEA 5.03

#### Modalitatea și Locul Achitării.

Toate Achitățile Serviciilor de Împrumut trebuie să fie achitate pe un astfel de cont sau conturi la o astfel de bancă sau instituție financiară pe care Fondul poate să le desemneze printr-o notificare către Debitor.

#### SECȚIUNEA 5.04

#### Date de valoare a Plăților Serviciilor de Împrumut.

Plățile serviciilor de Împrumut trebuie să fie considerate efectuate la data la care instituția financiară relevantă creditează contul Fondului desemnat pentru aceasta.

### ARTICOLUL VI – PREVEDERILE VALUTEI

#### SECȚIUNEA 6.01

#### Valute pentru retrageri.

- (a) Retragerile de pe contul de Împrumut și/sau cel al Grantului trebuie făcute în valutele respective în care cheltuielile vor fi finanțate din veniturile Finanțării care au fost achitate sau sunt achitabile, sau în o astfel de valută sau valute precum poate stabili Fondul.
- (b) Contul de Împrumut și/sau cel al Grantului trebuie să fie debitate în echivalentul SDR a sumei retrase, determinată la data de valoare a retragerii. Dacă valuta retragerii a fost înlocuită de către Fond cu altă valută, Contul de Împrumut sau cel al Grantului trebuie să fie debitate în echivalentul SDR al sumei în cealaltă valută.

#### SECȚIUNEA 6.02

#### Valuta plății serviciului de Împrumut.

Toate Plățile serviciilor de Împrumut trebuie făcute în valuta Plății serviciilor de Împrumut care este specificat în Acordul de Finanțare. Suma oricărei plăți a Serviciilor de Împrumut trebuie să fie echivalentul valutei Plății serviciilor de Împrumut la data scadenței sumei SDR a unei astfel de plăți a serviciilor de Împrumut precum determinată de către Fond în conformitate cu Articolul 5, Secțiunea 2(b) a *Acordului de Instituire a IFAD*.

#### SECȚIUNEA 6.03

#### Evaluări ale valutei.

Ori de câte ori este necesar de a determina valoarea unei valute în termenii alteia, Fondul va determina astfel de valoare în conformitate cu Articolul 5, Secțiunea 2(b) a *Acordului de Instituire a IFAD*.

### ARTICOLUL VII – IMPLIMENTAREA PROIECTULUI

#### SECȚIUNEA 7.01 Implementarea Proiectului.

- (a) Debitorul și fiecare Parte din cadrul Proiectului vor executa Proiectul:
  - (i) cu diligență și eficiență cuvenită;
  - (ii) în conformitate cu practicile administrative potrivite, de inginerie, financiare, economice, operaționale, de mediu și de dezvoltare a agriculturii (inclusiv practicile rurale de dezvoltare) și buna administrare;

- (iii) în conformitate cu planurile, standarde de design, specificații, programul de achiziții și acțiuni și metode de construcție acceptate de Debitor/Beneficiar și Fond;
  - (iv) în conformitate cu prevederile Acordului relevant, PLBA-urile și Planul de Achiziții;
  - (v) în conformitate cu politicile, criteriile și reglementările legate de finanțarea devotării agriculturii, stabilite din când în când de Consiliul de Administrare și Comitetul Executiv al Fondului; și
  - (vi) așa încât să asigure durabilitatea realizărilor sale pe parcursul timpului.
- (b) (i) Proiectele trebuie implementate în baza Planului de Lucru și Budgetului Anual (PLBA), Agenția Lider a Programului trebuie să pregătească un proiect schiță PLBA pentru fiecare Proiect bazat pe cât de corespunzător, pe schița PLBA-urilor pregătită de diferite părți din cadrul Proiectului. Fiecare schiță a Proiectului PLBA trebuie să includă printre celelalte lucruri o descriere detaliată a activităților planificate ale Proiectului pe parcursul anului ce vine din cadrul Proiectului, un Plan de Achiziții și sursele și utilizările fondurilor.
- (ii) Înaintea fiecărui An al Proiectului Agenția Lider a Programului trebuie în caz de necesitate să înainteze Proiectul schiță PLBA organului de supraveghere desemnat de către Debitor/Beneficiar pentru al revizui. Când va fi revizuit, Agenția trebuie să înainteze Proiectul schiță PLBA Fondului pentru comentarii nu mai târziu de șaiszeci (60) zile până la începutul Anului relevant al Proiectului. Dacă Fondul nu va comenta asupra schiței Planului PLBA pe parcursul a treizeci (30) zile de la primirea acestuia, PLBA trebuie considerat acceptabil pentru către Fond.
- (iii) Agenția Lider a Programului trebuie să adopte Proiectul PLBA într-o formă acceptată de către Fond.
- (iv) Agenția Lider a Programului poate propune ajustări ale Proiectului PLBA pe parcursul anului relevant al Proiectului, care trebuie să devină efective după acceptarea de către Fond.

#### SECȚIUNEA 7.02

#### Disponibilitatea Veniturilor de Finanțare.

- (a) Debitorul/Beneficiarul va asigura că veniturile de finanțare sunt disponibile Părților din cadrul Proiectului în baza termenilor și condițiilor specificate în Acordul de Finanțare sau în caz contrar aprobat de către Fond în scopul realizării Proiectului.
- (b) Acordul de Finanțare poate prevedea că Debitorul/Beneficiarul să deschidă și să mențină unul sau mai multe Conturi ale Proiectului pentru operațiunile Proiectului într-o bancă acceptată de către Fond și trebuie să identifice Partea din cadrul Proiectului care este responsabilă pentru operarea unui astfel de cont sau conturi. Operarea unor astfel de conturi, numai doar dacă nu este specificat altfel în Acordul de Finanțare, trebuie să fie realizată în conformitate cu regulile aplicabile și reglementările Părții din cadrul Proiectului care este responsabilă pentru aceasta.

#### SECȚIUNEA 7.03

#### Disponibilitatea Resurselor Adiționale.

- (a) Adicional la veniturile de Finanțare, Debitorul/Beneficiarul va face disponibil Părților Proiectului astfel de fonduri, echipament, servicii și alte resurse care pot fi necesare pentru executarea Proiectului în conformitate cu Secțiunea 7.01.
- (b) Adicional la veniturile de Finanțare, Acordul de Finanțare poate prevedea că Debitorul/Beneficiarul va face disponibil Părților Proiectului pe parcursul perioadei de implementare a Proiectului, fondurile omoloage din resursele sale proprii în conformitate cu procedurile sale naționale obișnuite pentru asistență în dezvoltare.

#### SECȚIUNEA 7.04

#### Coordonarea Activităților.

Cu scopul de a se asigura că Proiectul este realizat în conformitate cu Secțiunea 7.01, Debitorul/Beneficiarul trebuie să se asigure ca activitățile relevante ale ministerelor sale, departamentelor și agențiilor și



ale fiecărei Părți din cadrul Proiectului sunt dezvoltate și coordonate cu politicile și procedurile administrative solide.

#### SECȚIUNEA 7.05

##### Achiziții.

- (a) Achiziționarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor, finanțată de Finanțator trebuie să fie făcută în conformitate cu prevederile reglementărilor de achiziție a Debitorului/Beneficiarului în măsura în care sunt consistente cu Ghidul de Achiziții IFAD. Fiecare Plan de Achiziții trebuie să identifice procedurile care trebuie implementate de către Debitor/Beneficiarul în scopul de a asigura consistența cu Ghidul de Achiziții IFAD.
- (b) Printr-o notificare către Debitor/Beneficiar, Fondul poate solicita ca toate actele obligatorii și contractele pentru achiziționarea bunurilor, lucrurilor și serviciilor finanțate de către Finanțator să includă prevederi ce solicită ca ofertanții, furnizorii, contractanții, sub-contractanții și consultanții să:
  - (i) permită inspecția deplină efectuată de către Fond a tuturor documentelor de ofertă și a înregistrărilor legate de acestea;
  - (ii) mențină toate documentele și înregistrările legate de ofertă sau contract pe termen de trei ani după finalizarea ofertei sau contractului; și
  - (iii) coopereze cu agenții sau reprezentanții Fondului în timpul efectuării unui audit sau a unei investigații.

#### SECȚIUNEA 7.06

##### Folosirea Bunurilor și Serviciilor.

Toate bunurile, serviciile și clădirile finanțate de Finanțator trebuie să fie folosite exclusiv în scopurile Proiectului.

#### SECȚIUNEA 7.07

##### Menținerea.

Debitorul/Beneficiarul trebuie să asigure că toate încăperile și lucrările civile folosite în legătură cu Proiectul trebuie mereu să fie operate și menținute corespunzător și toate reparațiile necesare pentru astfel de încăperi trebuie făcute prompt la necesitate.

#### SECȚIUNEA 7.08

##### Asigurare.

- (a) Debitorul/Beneficiarul sau Agenția Lider a Programului trebuie să asigure toate bunurile și clădirile folosite în cadrul Proiectului împotriva unor anumite riscuri și cu astfel de sume, pentru a fi în concordanță cu practicile comerciale rezonabile.
- (b) Debitorul/Beneficiarul sau Agenția Lider a Programului trebuie să asigure toate bunurile importate pentru Proiect, care sunt finanțate de către Finanțare, împotriva incidentelor de pericol în timpul achiziționării, transportării și livrării acestora la locul de folosire sau instalare în concordanță cu practicile comerciale rezonabile.

#### SECȚIUNEA 7.09

##### Acorduri subsidiare.

- (a) Debitorul/Beneficiarul va asigura că nicio Parte a Proiectului nu va semna un Acord Subsidiar sau va consimți orice modificare a acestuia, inconsistent cu Acordul de Finanțare sau cu Acordul Proiectului.
- (b) Debitorul/Beneficiarul și fiecare Parte Proiectului trebuie să-și exercite drepturile sale în orice Acord Subsidiar din care face Parte, pentru a asigura că interesele Debitorului/Beneficiarului și ale Fondului sunt pe deplin protejate și că Proiectul este realizat în conformitate cu Secțiunea 7.01.
- (c) Nicio prevedere a unui Acord Subsidiar din care Debitorul/Beneficiarul face Parte nu trebuie să fie atribuită, renunțată, suspendată, abrogată, modificată fără consimțământul în prealabil al Fondului.
- (d) Debitorul/Beneficiarul trebuie să suporte orice risc valutar conform Acordului Subsidiar din care face Parte, până când Fondul nu decide altfel.

## SECȚIUNEA 7.10

### Executarea Acordurilor.

- (a) Debitorul/Beneficiarul va fi pe deplin responsabil față de Fond pentru performanța potrivită și la timp a tuturor obligațiilor atribuite acestora, Agenției Lider, a Programului și tuturor celorlalte Părți ale Proiectului din orice Acord. În măsura în care orice Parte a Proiectului are personalitate legală separată de Debitor/Beneficiar, orice referință la o obligație a unei astfel de Părți a Proiectului din un Acord trebuie să fie considerată o obligație a Debitorului/Beneficiarului pentru a asigura că o astfel de Parte îndeplinește o astfel de obligație. Acceptarea de către orice Parte a Proiectului a oricărei obligații atribuite acesteia într-un Acord nu trebuie să afecteze responsabilitățile și obligațiile Debitorului/Beneficiarului.
- (b) Debitorul/Beneficiarul trebuie să întreprindă toate acțiunile necesare sau corespunzătoare care sunt în puterile sale pentru a permite și a asista Agenția Lider a Programului și orice altă Parte a Proiectului să-și realizeze obligațiile sale conform Acordului. Debitorul/Beneficiarul nu trebuie să întreprindă sau nu trebuie să permită nici unei Părți terțe să întreprindă orice acțiune care ar împiedica o astfel de performanță.

## SECȚIUNEA 7.11

### Personalul de Bază al Proiectului.

Debitorul/Beneficiarul sau Agenția Lider a Programului trebuie să numească Directorul Proiectului și tot personalul de bază din cadrul Proiectului în modul specificat în Acord sau în alt mod aprobat de către Fond. Tot personalul de bază din cadrul Proiectului trebuie să dețină calificări și experiența specificată în Acord sau altfel doar prin acordul Fondului. Debitorul/Beneficiarul trebuie să depună efort pentru a asigura continuitatea personalului de bază din cadrul Proiectului în timpul Perioadei de implementare a Proiectului. Debitorul/Beneficiarul sau Agenția Lider a Programului trebuie să asigure personalul de bază împotriva riscurilor legate de sănătate și accidente în măsura consistentă cu practica comercială rezonabilă sau practica sa obișnuită în conformitate cu administrația națională civilă, în dependență ce este potrivit.

## SECȚIUNEA 7.12

### Părțile Proiectului.

Fiecare Parte a Proiectului trebuie precum se cere să realizeze Proiectul în conformitate cu Secțiunea 7.01:

- (a) prin întreprinderea fără întârziere a tuturor acțiunilor necesare sau potrivite pentru a menține existența sa corporativă și a obține, menține și renova drepturile, proprietățile, puterile, privilegiile și francizele sale;
- (b) prin angajarea unui management și a unui personal competent și cu experiență;
- (c) prin operarea, menținerea și înlocuirea fabricii sale, a echipamentului sau a altor proprietăți; și
- (d) prin a nu vinde, gaja sau a folosi oricare active ale Proiectului, cu excepția cursului normal a afacerii precum se acceptă de Fond.

## SECȚIUNEA 7.13

### Alocarea resurselor Proiectului.

Debitorul/Beneficiarul și Părțile Proiectului trebuie să se asigure că resursele și beneficiile Proiectului practicabile la cel mai înalt nivel sunt alocate Populației Țintă folosind metodele genului dezagregat.

## SECȚIUNEA 7.14

### Factorii Mediului.

Debitorul/Beneficiarul și Părțile Proiectului trebuie să întreprindă toate măsurile rezonabile pentru a se asigura că Proiectul este realizat cu diligența necesară în ceea ce privește factorii mediului și în conformitate cu legislația națională a mediului și orice tratate internaționale la care Statul Membru al Proiectului poate face parte. În special, Părțile Proiectului trebuie să mențină practicile potrivite de gestionare a pericolelor pentru Proiect și în acest scop trebuie să se conformeze principiilor Codului Internațional de Conduită în Distribuirea și Folosirea Pesticidelor a Organizației pentru Alimentație și Agricultură a Națiunilor Unite (FAO), precum modificat, și să se asigure că pesticidele achiziționate conform Proiectului nu includ orice tipuri de pesticide care ar fi clasificate drept Extrem de periculoase (Clasa Ia) sau Înalt periculoase (Clasa Ib) conform *Clasificării Recomandate WHO a Pesticidelor conform Pericolului*, precum a fost modificat.

## SECȚIUNEA 7.15

### Ratele de recreditare.

În perioada implementării Proiectului Debitorul/Beneficiarul și Fondul trebuie periodic să revadă ratele dobânzii aplicabile oricărui credit extins membrilor Populației Țintă care sunt finanțați (direct sau indirect) de către Finanțator. Aceste revizuiți trebuie să se desfășoare în comun cu obiectivul atingerii și menținerii ratelor dobânzii pozitive de-a lungul timpului. Debitorul/Beneficiarul trebuie să ia orice măsuri corespunzătoare consistente cu strategiile sale și strategiile Fondului pentru a atinge acel obiectiv. Printre aceste măsuri, Debitorul/Beneficiarul și fiecare Parte a Proiectului extinzând astfel de credite trebuie să se străduie să minimizeze costurile sale. În scopurile acestei Secțiuni termenul "rata pozitivă a dobânzii" se referă la orice credit oferit de către orice Parte a Proiectului, o rată a dobânzii care după punerea în aplicare a efectului inflației permite unei astfel de Părți a Proiectului să recupereze costurile sale și să atingă durabilitate.

## SECȚIUNEA 7.16

### Finalizarea Proiectului.

Debitorul/Beneficiarul trebuie să se asigure că Părțile Proiectului finisează implementarea Proiectului la Data Finisării Proiectului. Fondul și Debitorul/Beneficiarul trebuie să accepte că va elibera activele Proiectului până la finisarea sa.

## ARTICOLUL VIII – IMPLIMENTAREA RAPORTĂRII ȘI INFORMATIEI

### SECȚIUNEA 8.01

#### Implementarea Înregistrărilor.

Debitorul/Beneficiarul trebuie să se asigure că Părțile Proiectului păstrează înregistrările și documentele adecvate pentru a reflecta operațiunile lor în implementarea Proiectului (inclusiv, dar fără limitare la copiile sau originalele întregii corespondențe, procese verbale ale întrunirilor și toate documentele legate de achiziții) până la Data finisării Proiectului și trebuie să păstreze astfel de documente și înregistrări pentru cel puțin zece (10) ani.

### SECȚIUNEA 8.02

#### Monitorizarea Implementării Proiectului.

Agencia Lider a Programului trebuie să :

- Stabilească și după aceea să mențină un sistem de gestionare a informației corespunzător în conformitate cu *Ghidul de Monitorizare și Evaluare a Proiectului* al Fondului cu care aceasta trebuie în continuu să monitorizeze Proiectul.
- În timpul Perioadei de implementare a Proiectului să colecteze toate datele și alte informații relevante (inclusiv orice și toată informația solicitată de Fond) necesară pentru a monitoriza progresul Implementării Proiectului și realizarea obiectivelor sale; și
- În timpul Perioadei de implementare a Proiectului și pentru cel puțin zece (10) ani după aceea, să stocheze adecvat informația dată și în mod prompt la cerere să facă disponibilă informația dată Fondului și reprezentanților și agenților acestuia.

### SECȚIUNEA 8.03

#### Raport de activitate și Revizuiți pe termen mediu.

- Agencia Lider a Programului sau altă parte desemnată astfel într-un Acord relevant, trebuie să furnizeze Fondului rapoarte periodice cu privire la progresul Proiectului într-o astfel de formă și conținut precum poate solicita Fondul în mod rezonabil. Minimum astfel de rapoarte trebuie să fie la adresa (i) progresului calitativ și cantitativ atins în timpul implementării Proiectului și realizarea obiectivelor sale, (ii) problemelor întâlnite în perioada raportării, (iii) acțiunilor luate sau propuse a fi luate pentru a remedia aceste probleme și (iv) programul de activități propus și progresul care se așteaptă pentru perioada următoare raportări.
- Dacă este specificat într-un Acord, Agencia Lider a Programului și Fondul pot în comun să execute o revizuire a implementării Proiectului nu mai târziu decât la mijlocul perioadei de implementare a Proiectului ("Revizuire pe termen mediu"), bazată pe termenii de referință stabiliți de către Agencia Lider a Programului și aprobați de către Fond. Printre alte lucruri, Revizuirea pe termen mediu trebuie să considere atingerea obiectivelor Proiectului și constrângerile cu privire la acesta și să recomande o astfel de reorientare care ar putea fi necesară pentru atingerea acestor obiective și înlăturarea constrângerilor.

- (c) Debitorul/Beneficiarul trebuie să se asigure că recomandările care rezultă din Revizuirea pe termen mediu sunt implementate în perioada specificată acestora și spre satisfacția Fondului. Astfel de recomandări pot rezulta în modificări ale Acordului sau Anularea Finanțării.

#### SECȚIUNEA 8.04

##### Raportul de finalizare.

Pe cât de prompt posibil după Data de finisare a Proiectului, dar nu mai târziu de data Data încetării Finanțării, Debitorul/Beneficiarul trebuie să furnizeze Fondului un raport cu privire la implementarea generală a Proiectului într-o astfel de formă și conținut, precum poate fi specificat în Acordul de Finanțare sau precum poate solicita Fondul într-o manieră rezonabilă. Minimum acest raport trebuie să fie la adresa (i) costurilor și beneficiilor Proiectului, (ii) atingerii obiectivelor sale, (iii) performanței Debitorului/Beneficiarului, Părților Proiectului, Fondului ce ține de obligațiile lor conform Acordului și (iv) lecțiilor învățate anterior.

#### SECȚIUNEA 8.05

##### Planuri și Programe.

Părțile Proiectului trebuie să furnizeze Fondului în mod prompt în baza pregătirii lor astfel de planuri, schițe, standarde, rapoarte, contracte, specificări și proiecte legate de Proiect și orice modificare materială făcută ulterior în această privință.

#### SECȚIUNEA 8.06

##### Alte rapoarte de implementare și informații.

Adițional la rapoartele și informația solicitată de către prevederile de mai sus a Articolului:

- (a) Debitorul/Beneficiarul și Părțile Proiectului trebuie în mod prompt să furnizeze Fondului alte rapoarte și informații precum poate solicita Fondul într-un mod rezonabil cu privire la orice aspect legat de Proiect sau orice Parte a Proiectului.
- (b) Debitorul/Beneficiarul și Părțile Proiectului trebuie să informeze Fondul în mod prompt despre orice condiție ce interferează cu implementarea Proiectului sau atingerea obiectivelor sale. În special, Debitorul/Beneficiarul și Părțile Proiectului trebuie să notifice Fondul în mod prompt despre orice alegații de fraudă și/sau corupție care sunt primite în relație cu orice activități ale Proiectului.

### ARTICOLUL IX – RAPORTAREA FINANCIARĂ ȘI INFORMAȚII

#### SECȚIUNEA 9.01

##### Raporturi Financiare.

Părțile Proiectului trebuie să mențină conturi și înregistrări separate în conformitate cu practicile corespunzătoare menținute în mod constant care sunt adecvate să reflecte operațiunile, resursele și cheltuielile legate de Proiect până la Data încetării Finanțării Proiectului și trebuie să păstreze astfel de conturi și înregistrări pentru cel puțin zece (10) ani după aceea.

#### SECȚIUNEA 9.02

##### Declarații Financiare.

Debitorul/Beneficiarul trebuie să expedieze Fondului dări de seamă Financiare detaliate cu privire la operațiunile, resursele și cheltuielile legate de Proiect pentru fiecare An Fiscal ce vor fi pregătite în conformitate cu standardele și procedurile acceptate de Fond și trebuie să expedieze astfel de dări de seamă Financiare Fondului cu patru (4) luni înainte de finisarea fiecărui An Fiscal.

#### SECȚIUNEA 9.03

##### Revizia Conturilor.

Debitorul/Beneficiarul trebuie:

- (a) Să aibă conturile legate de Proiect revizuite în fiecare An Fiscal în conformitate cu standardele de Audit acceptate de către Fond și Ghidul Fondului cu privire la *Auditul Proiectului (pentru utilizarea de către Debitor)* de către auditori independenți acceptați de către Fond;

- (b) Timp de șase (6) luni de la sfârșitul fiecărui An Fiscal, să furnizeze Fondului o copie autenticată a raportului de Audit. Debitorul/Beneficiarul trebuie să prezinte Fondului răspuns scrisorii de management a auditorilor timp de o lună de la primirea acesteia;
- (c) Dacă Debitorul/Beneficiarul nu furnizează la timp orice raport de audit într-o formă satisfăcătoare ce a fost solicitată, Fondul determină dacă Debitorul/Beneficiarul este în drept să o facă într-o perioadă rezonabilă, Fondul poate angaja Auditori independenți la alegerea sa ca să auditeze conturile legate de Proiect. Fondul poate finanța costul acestui serviciu de audit prin retragerea de pe conturile de Împrumut sau cel al Grantului.

#### SECȚIUNEA 9.04

#### Alte raporturi Financiare și Informații.

Adițional raporturilor și informațiilor solicitate de prevederile de mai sus a Articolului:

- (a) Debitorul/Beneficiarul și Părțile Proiectului trebuie să furnizeze Fondului în mod prompt alte rapoarte și informații pe care le poate solicita acesta, cu privire la orice aspect financiar legat de Finanțare sau de Proiect sau orice Parte a Proiectului.
- (b) Debitorul/Beneficiarul și Garantul trebuie să informeze Fondul în mod prompt despre orice condiție ce interferează cu sau amenință să interfereze cu menținerea Serviciilor de Plăți a Împrumutului.
- (c) Statul Membru al Proiectului trebuie să furnizeze Fondului prompt toată informația pe care Fondul o poate solicita cu privire la condițiile financiare și economice în teritoriul său, inclusiv balanța sa de plăți și datoriile sale externe.

### ARTICOLUL X - COOPERAREA

#### SECȚIUNEA 10.01

#### Cooperarea, În general.

Fondul, Instituția de Cooperare și fiecare parte a Proiectului trebuie să coopereze pe deplin pentru a asigura că obiectivele Proiectului sunt atinse.

#### SECȚIUNEA 10.02

#### Schimb de Opinii.

Fondul, Debitorul/Beneficiarul și Agenția Lider a Programului trebuie din când în când la solicitarea oricăruia din ei să facă schimb de opinii asupra Proiectului, Finanțării sau orice Parte a Proiectului.

#### SECȚIUNEA 10.03

#### Vizite, Inspectări și Anchete.

Debitorul/Beneficiarul și Părțile Proiectului trebuie să permită agenților și reprezentanților Fondului din când în când:

- (a) să viziteze și să inspecteze Proiectul, inclusiv orice sau toate locurile, lucrările, echipamentul și alte bunuri folosite în scopurile Proiectului;
- (b) să examineze originalele și să facă copiile oricăror date, conturi, înregistrări și documente relevante Finanțării, Proiectul sau orice Parte a Proiectului; și
- (c) să viziteze, comunice și să facă anchetări a întregului personal al Proiectului și orice membru a personalului a oricărei Părți a Proiectului.

#### SECȚIUNEA 10.04

#### Controale audit inițiate de Fond.

Debitorul/Beneficiarul și Părțile Proiectului trebuie să permită auditorilor desemnați de Fond să facă controale de audit a înregistrărilor și conturilor legate de Proiect. Debitorul/Beneficiarul și Părțile Proiectului trebuie să coopereze în întregime cu acești auditori și să le acorde drepturi depline și privilegii de agenți sau reprezentanți ai Fondului conform Secțiunii 10.03. cu excepția controalelor de audit realizate în conformitate cu Secțiunea 9.03(c), Fondul trebuie să suporte costurile a astfel de controale audit.

## SECȚIUNEA 10.05

### Evaluări ale Proiectului.

- (a) Debitorul/Beneficiarul și fiecare Parte a Proiectului trebuie să faciliteze toate evaluările și revizuirile Proiectului pe care Fondul le poate realiza în cadrul Perioadei de implementare a Proiectului și timp de zece (10) ani după.
- (b) Precum folosit în această Secțiune, termenul "a facilita", adițional corespunderii depline cu Articolele VIII, IX și acest Articol X în legătură cu astfel de evaluări și revizuiți include asigurarea la timp cu suport logistic prin facerea disponibilă a personalului Proiectului și echipamentului și în mod prompt întreprinderea altei acțiuni precum poate cere Fondul în legătură cu astfel de evaluări și revizuiți, dar nu include suportarea cheltuielilor mărunte în numerar.

## SECȚIUNEA 10.06

### Revizuirea Portofoliului Țării.

Statul Membru al Proiectului trebuie să permită agenților și reprezentanților Fondului prin Consultanța cu Statul Membru al Proiectului de a intra pe teritoriul său din când în când pentru a face schimburi de opinie cu aceste persoane, să viziteze astfel de locuri și să examineze astfel de date, înregistrări și documente precum poate solicita Fondul cu scopul de a realiza o revizuire generală a tuturor proiectelor și programelor finanțate deplin sau parțial de către Fond în teritoriul său și toate finanțările extinse de către Fond către Statul Membru al Proiectului. Statul Membru al Proiectului trebuie să asigure că toate părțile interesate cooperează pe deplin într-o astfel de revizuire.

## ARTICOLUL XI – IMPOZITAREA

### SECȚIUNEA 11.01

#### Impozitarea.

- (a) Finanțarea și Serviciile de Plată a Împrumutului trebuie să fie scutite de toate Impozitele, și toate Serviciile de Plată a Împrumutului trebuie să fie libere și scutite de Impozite.
- (b) Acordul trebuie să fie scutit de orice Impozite prin semnătură, livrare sau înregistrare.
- (c) Utilizarea oricăror venituri din Finanțare pentru a achita Impozite reprezintă subiect pentru politica Fondului de solicitare a economiei și eficienței în folosirea Finanțării sale. Prin urmare, dacă Fondul la orice moment decide că suma oricărui astfel de Impozit este excesivă, discriminatorie sau altfel spus nerezonabilă, Fondul poate printr-o notificare către Debitor/Beneficiar reduce procentajul Cheltuielilor Eligibile care vor fi finanțate de Finanțator și care sunt specificate în Acordul de Finanțare.

### SECȚIUNEA 11.02

#### Rambursarea Impozitelor.

Dacă Fondul determină la orice moment că orice sumă a veniturilor din Finanțare a fost folosită pentru achitarea Impozitelor, care sunt socotite de către acesta drept excesive, discriminatorii sau altfel spus nerezonabile, acesta poate solicita Debitorului/Beneficiarului printr-o notificare în formă scrisă să ramburseze o astfel de sumă Fondului în mod prompt. În baza recepționării acesteia, Fondul trebuie să crediteze Contul Împrumutului sau Grantului cu suma unei astfel de rambursări.

## ARTICOLUL XII – REMEDII ALE FONDULUI

### SECȚIUNEA 12.01

#### Suspendarea Fondului.

- (a) Ori de câte ori oricare din următoarele evenimente a avut loc și continuă, Fondul poate suspenda în întregime sau parțial dreptul Debitorului/Beneficiarului de a solicita retrageri de pe Conturile de Împrumut sau cel al Grantului:
  - (i) Debitorul a eșuat de a face orice Serviciu de Achitare a Împrumutului atunci când din cauza, fie da ori nu Garantul sau orice altă parte terță a făcut un astfel de Serviciu de Achitare a Împrumutului.

(ii) Debitorul/Beneficiarul a eşuat să facă orice plată datorată în baza oricărui altui Acord de Finanțare, Acord de Garanție sau altă obligație financiară de orice tip a Debitorului/Beneficiarului către Fond, așa sau nu, orice parte terță a făcut o astfel de achitare.

(iii) Garantul a eşuat să facă orice Serviciu de Achitare a Împrumutului când este datorat.

(iv) Garantul a eşuat să facă orice plată datorată conform oricărui alt Acord de Garanție sau Financiar, încheiat între Garantor și Fond, sau altă obligație financiară de orice tip a Garantului față de Fond.

(v) Fondul a determinat că Proiectul a eşuat să realizeze sau este improbabil de a realiza la timp scopurile sale precum stabilite în Acord.

(vi) Fondul a determinat că situația care a apărut poate face improbabil ca Proiectul să fie realizat cu succes sau orice Parte a Proiectului va fi în stare să realizeze oricare din obligațiile sale conform Acordului.

(vii) Statul Membru al Proiectului a fost suspendat din poziția de membru al Fondului sau a încetat să fie un Stat Membru; sau Statul Membru al Proiectului a expediat o notificare cu intenția sa de a se retrage din cadrul Fondului.

(viii) Orice reprezentare efectuată de către Debitor/Beneficiarul, Garant sau orice Parte a Proiectului în orice Acord sau orice declarație furnizată în legătură cu aceasta și s-a bazat pe Fond în executarea Finanțării, este incorectă sau derutantă sub orice aspect material.

(ix) Dacă Debitorul/Beneficiarul nu este un Stat Membru, Fondul a determinat că orice deteriorare semnificativă în starea Debitorului/Beneficiarului a avut loc.

(x) Fie Debitorul/Beneficiarul sau Garantul nu au fost în stare să achite datoriile sale în general precum acestea au apărut drept datorii.

(xi) Orice autoritate competentă a întreprins acțiuni pentru dizolvarea Agenției Lider a Programului sau suspendare a operațiunilor sale.

(xii) Orice autoritate competentă a întreprins acțiuni pentru dizolvarea oricărei părți a Proiectului (alta decât Agenția Lider a Programului) sau suspendare a operațiunilor sale și Fondul a determinat că o astfel de dizolvare sau suspendare este posibil să aibă efect negativ semnificativ asupra Proiectului.

(xiii) Debitorul/Beneficiarul a eşuat să facă fonduri, facilități, servicii și alte resurse disponibile Proiectului în conformitate cu Secțiunile 7.02 sau 7.03.

(xiv) Fondul nu a primit niciun raport de audit sau alt document indicat în Articolul VIII (Implimentarea Raportării și Informației) sau în Articolul IX (Raportarea Financiară și Informații) în perioada indicată pentru aceasta în Acorduri, sau raportul de audit nu satisface Fondul pe deplin, sau Debitorul/Beneficiarul sau orice Parte a Proiectului a eşuat să-și îndeplinească obligațiile sale conform Articolului VIII sau IX.

(xv) Agenția Lider a Programului sau orice Parte a Proiectului au eşuat să-și îndeplinească obligațiile sale conform Acordului Proiectului.

(xvi) Debitorul/Beneficiarul sau Agenția Lider a Programului au eşuat să-și îndeplinească obligațiile sale conform oricărui Acord Subsidiar.

(xvii) Oricare Parte a Proiectului (alta decât Agenția Lider a Programului) a eşuat să-și îndeplinească obligațiile sale conform oricărui Acord Subsidiar și Fondul a determinat că această eşuare a avut sau este probabil să aibă un efect advers semnificativ asupra Proiectului.

(xviii) Orice Acord Subsidiar sau orice prevedere a acestuia a fost atribuit, evitat, suspendat, anulat, amendat, modificat fără un consimțământ din partea Fondului și Fondul a decis că o astfel de cesiune, evitare, suspendare, anulare, amendament sau modificare a avut sau este probabil să aibă un efect advers semnificativ asupra Proiectului.

(xix) Fondul a suspendat în întregime sau parțial dreptul Debitorului/Beneficiarului sau a Garantului să ceară sau să facă retrageri conform oricărui alt Acord încheiat cu Fondul.

(xx) ) Debitorul/Beneficiarul sau orice Parte a Proiectului au eșuat să respecte oricare altă obligație conform Acordului de Finanțare sau orice alt Acord.

(xxi) Fondul decide că orice sumă a Finanțării a fost folosită pentru a finanța o cheltuială alta decât o Cheltuială Eligibilă.

(xxii) Fondul după consultarea cu Debitorul/Beneficiarul a decis că beneficiile materiale ale Proiectului nu ajung în mod adecvat la Populația Țintă, sau beneficiază de acestea alte persoane decât Populația Țintă în detrimentul acesteia.

(xxiii) Debitorul/Beneficiarul nu și-a îndeplinit obligațiile pentru performanța oricărei Înțelegeri Speciale stabilită în Acordul relevant și această neîndeplinire a obligațiilor a continuat neremediat pentru o perioadă de treizeci (30) zile și Fondul a decis că această neîndeplinire a obligațiilor a avut sau posibil să aibă un efect advers semnificativ asupra Proiectului.

(xxiv) Fondul a transmis notificare Debitorului/Beneficiarului că alegațiile credibile a practicilor coercitive, coluzive, corupte sau frauduloase în legătură cu Proiectul au ajuns în atenția Fondului și Debitorul/Beneficiarul a eșuat să întreprindă acțiuni corespunzătoare la timp pentru abordarea problemelor spre satisfacția Fondului.

(xxv) Achiziția nu a fost sau nu este realizată în conformitate cu Ghidul de Achiziții IFAD.

(xxvi) În baza apariției sau ne-apariției, precum poate fi situația, a unui eveniment specificat în Acordul relevant drept un temei adițional pentru suspendare.

O astfel de suspendare trebuie să devină efectivă în baza expedierii unei notificări de către Fond către Debitor/Beneficiar și Garant. O astfel de suspendare trebuie să continue până Fondul notifică Debitorul/Beneficiarul că dreptul acestuia de a cere retrageri a fost restaurat în întregime sau parțial.

- (b) Dacă raportul de audit conform Secțiunii 9.03 nu a fost prezentat Fondului timp de șase (6) luni de la data la care a fost solicitat, dreptul Debitorului/Beneficiarului de a cere retrageri de pe conturile de Împrumut sau cel al Grantului vor fi suspendate.

## SECȚIUNEA 12.02

### Anularea de către Fond.

- (a) Dacă au avut loc oricare din următoarele evenimente, Fondul poate anula în întregime sau parțial sumele rânțase pe Contul de Împrumut sau cel al Grantului:

- (i) Dreptul Debitorului/Beneficiarului de a cere retrageri de pe conturile de Împrumut sau cel al Grantului a fost suspendat conform Secțiunii 12.01 în ceea ce privește orice sumă a Finanțării pentru o perioadă continuă de cel puțin treizeci (30) zile.
- (ii) Fondul decide după consultarea cu Debitorul/Beneficiarul că orice sumă a Finanțării nu va fi cerută pentru finanțarea Proiectului.
- (iii) După consultarea cu Debitorul/Beneficiarul Fondul decide că practicile coercitive, coluzive, corupte sau frauduloase au fost comise de reprezentanții Debitorului/Beneficiarului sau orice Parte a Proiectului în privința oricărei cheltuieli suportate în timpul achiziției sau realizării oricărui contract finanțat de către Finanțator și că Debitorul/Beneficiarul a eșuat să întreprindă acțiuni corespunzătoare la timp pentru a remedia situația.



- (iv) Fondul a decis că orice sumă a Finanțării a fost folosită pentru finanțarea unei cheltuieli alta decât una Eligibilă și Debitorul/Beneficiarul a eșuat să ramburseze prompt suma dată Fondului în baza instrucțiunii Fondului.
- (v) Fondul a primit o notificare de la Garant ce își reziliază obligațiile sale conform Acordului de Garanție.
- (vi) Revizuirea pe termen mediu a recomandat ca Proiectul să fie reziliat.
- (vii) În baza apariției sau ne-apariției, precum poate fi situația, a unui eveniment specificat în Acordul de Finanțare relevant drept un temei adițional pentru anulare.

O astfel de anulare trebuie să fie efectivă în baza expedierii unei notificări către Debitor/Beneficiar.

- (b) Orice sumă ce rămâne pe Conturile de Împrumut sau cel al Grantului trebuie să fie anulată la Data finisării Finanțării, cu excepția oricărui balanțe neretrase a cererilor de retragere primită la Data finisării Finanțării și orice sume subiect pentru Angajamente Speciale nerealizate care trebuie să fie anulat în baza realizării depline a unor astfel de Angajamente Speciale.

### SECȚIUNEA 12.03

#### Anularea de către Debitor/Beneficiar.

După consultarea cu Fondul cu colaborarea Garantului, Debitorul/Beneficiarul poate anula prin o notificare către Fond orice sumă a Finanțării neretrasă cu excepția sumelor ce sunt subiect pentru Angajamentele Speciale. O astfel de anulare trebuie să devină efectivă în baza înștiințării acesteia de către Fond.

### SECȚIUNEA 12.04

#### Aplicabilitatea Anulării sau Suspendării.

- (a) Nicio anulare sau suspendare nu trebuie aplicată sumelor ce reprezintă subiect a oricărui Angajament Special făcut de către Fond până ce un astfel de Angajament Special prevede în mod clar altceva.
- (b) Cu excepția precum este prevăzut în mod clar în acest Articol toate prevederile Acordului de Finanțare trebuie să continue în forță și efect depline fără a ține cont de orice anulare sau suspendare.

### SECȚIUNEA 12.05

#### Micșorarea Maturității.

Dacă în orice moment au avut loc următoarele situații ulterior continuării acestora, Fondul poate atunci declara suma principală a Împrumutului rămasă împreună cu toate dobânzile acumulate și alte taxe ce țin de acestea, să fie imediat datorate și achitabile:

- (a) Orice eveniment specificat în paragraful (v) până la (xii) inclusiv, a Secțiunii 12.01 care a avut loc;
- (b) Fondul a declarat suma principală a oricărui împrumut față de Debitor/Beneficiar sau Garant atunci datorate și să devină imediat datorii și să fie achitate;
- (c) Orice eveniment specificat în paragrafele (i) până la (iv) inclusiv, a Secțiunii 12.01 care a avut loc și continuă pentru o perioadă de treizeci (30) zile;
- (d) Orice eveniment specificat în paragrafele (xiii) până la (xxiv) inclusiv, a Secțiunii 12.01 care a avut loc și continuă pentru o perioadă de șaiszeci (60) zile după notificarea trimisă de către Fond Debitorului/Beneficiarului și Garantului; sau
- (e) Orice alt eveniment specificat în Acordul de Finanțare în scopurile acestei Secțiuni ce a avut loc și a continuat pentru o perioadă, dacă oricare, specificată în Acordul de Finanțare.

O astfel de declarație trebuie să fie efectivă în baza expedierii unei notificări către Debitorul/Beneficiar și Garant, după care astfel de sumă principală, interese și alte taxe trebuie să devină datorate și achitabile imediat.

## SECȚIUNEA 12.06

### Alte Remedii.

Remediile Fondului stabilite în acest Articol nu trebuie să limiteze altfel spus, să aducă prejudicii oricăror drepturi sau remedii disponibile Fondului altfel.

## ARTICOLUL XIII – INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI REZILIEREA

### SECȚIUNEA 13.01

#### Intrarea în vigoare.

Un Acord sau amendamentul acestuia trebuie să intre în vigoare la data când ambii, Fondul și Debitorul/Beneficiarul l-au semnat, până când Acordul indică că acesta este subiect pentru ratificare, în acest caz Acordul trebuie să intre în vigoare la data la care Fondul primește un instrument de ratificare.

### SECȚIUNEA 13.02

#### Rezilierea înainte de retragere.

Fondul poate rezilia Acordul și toate drepturile și obligațiile părților care sunt legate de el dacă:

- (a) Până la data primei retrageri de pe Conturile Împrumutului sau cel al Grantului a avut loc orice situație de suspendare specificată în Secțiunea 12.01; sau
- (b) Până la data primei retrageri de pe Conturile Împrumutului sau cel al Grantului Debitorul/Beneficiarului, Garantul sau orice Parte a Proiectului a întreprins orice acțiune în mod inconștient cu obiectivul și scopul oricărui Acord.

### SECȚIUNEA 13.03

#### Rezilierea după realizarea Deplină.

Un Acord și drepturile și obligațiile legate de acesta trebuie să înceteze când întreaga sumă principală a Împrumutului retrasă de pe Contul Împrumutului și toate dobânzile și alte taxe care s-au acumulat pe baza Împrumutului au fost achitate și când toate celelalte obligații ale Părților au fost realizate pe deplin, sau când Părțile acceptă.

## ARTICOLUL XIV – FORȚA EXECUTORIE ȘI ACTIUNILE LEGATE DE ACEASTA.

### SECȚIUNEA 14.01

#### Forța Executorie.

Acordul și drepturile și obligațiile părților legate de acesta trebuie să fie valide și executorii în conformitate cu termenii acestora, indiferent de orice lege contrară în teritoriul Statului Membru al Proiectului.

### SECȚIUNEA 14.02

#### Eșuarea de a-și exercita drepturile.

Nicio întârziere sau eșuare în exercitarea oricărui drept, putere sau remediu a oricărei părți dintr-un Acord nu trebuie să afecteze un astfel de drept, putere sau remediu sau să fie interpretat drept o renunțare la acesta. Nici o acțiune sau omitere a oricărei părți în privința oricărei eșuări conform Acordului nu trebuie să influențeze orice drept, putere sau remediu a unei astfel de părți în privința oricărei eșuări ulterioare.

### SECȚIUNEA 14.03

#### Drepturi și Remedii Cumulative.

Drepturile și remediile oricărei părți conform unui Acord sunt cumulative și (excepție este doar dacă este prevăzut altfel în mod clar) nu exclusiv de orice drept sau remedii pe care în caz contrar o astfel de parte le-ar avea.

### SECȚIUNEA 14.04

#### Arbitrajul.

- (a) Părțile unui Acord trebuie să se străduie să rezolve prin căi amiabile orice controverse apărute între ei cu privire la un astfel de Acord.

- (b) Nerezolvarea controverselor pe căi amiabile înseamnă că controversele trebuie înaintate spre arbitraj pentru a fi rezolvată. Părțile arbitrajului trebuie să fie părți ale Acordului în controversă, cu excepția că poate interveni Garantul sau să fie interpellat în orice controversă care poate afecta drepturile sale sau obligațiile conform Acordului de Garanție.
- (c) Tribunalul Arbitral trebuie să fi constituit dintr-un singur arbitru numit prin acordul părților sau în cazul că aceste nu acceptă timp de trei (3) luni după ce procedurile sunt instituite conform paragrafului (d) de mai jos de către Președintele Curții Internaționale de Justiție sau în cazul eşuării numirii de către acesta, de către Secretarul General al Națiunilor Unite. Dacă arbitrul trebuie să demisioneze, moare sau devine necapabil să acționeze, un succesor arbitru trebuie să aibă toate puterile și responsabilitățile unui astfel de arbitru inițial.
- (d) Procedurile unui arbitraj pot fi instituite conform acestei Secțiuni în baza notificării din partea părții ce instituie astfel de proceduri celeilalte părți sau părților. O astfel de notificare trebuie să conțină o declarație ce stabilește natura controverselor sau plângerea ce urmează să fie înaintată arbitrajului.
- (e) Procedurile arbitrajului trebuie să aibă loc într-un astfel de loc și timp precum le va stabili arbitrul.
- (f) Subiect pentru prevederile acestei Secțiuni și cu excepția dacă părțile vor accepta altfel, arbitrul trebuie să decidă toate întrebările legate de competența sa și trebuie să determine procedura pentru arbitraj.
- (g) Arbitrul trebuie să permită tuturor părților un proces echitabil și trebuie să pronunțe sentința sa în formă scrisă. O astfel de sentință poate fi pronunțată în mod implicit. O copie semnată trebuie acordată fiecărei părți. Orice astfel de sentință pronunțată în conformitate cu prevederile acestei Secțiuni trebuie să fie definitivă și obligatorie pentru părți. Fiecare parte trebuie să respecte și să se conformeze unei astfel de sentințe pronunțate de către arbitru în conformitate cu prevederile acestei Secțiuni.
- (h) Părțile trebuie să fixeze suma de remunerare a arbitrului și alte persoane care vor fi necesare pentru desfășurarea procedurilor de arbitraj. Dacă părțile nu vor conveni asupra sumei date înainte de începerea procedurilor de arbitraj, arbitrul va fixa suma care trebuie să fie rezonabilă circumstanțelor. Fiecare parte trebuie să acopere cheltuielile sale din cadrul arbitrajului. Costurile arbitrului trebuie să fie împărțite între și suportate în mod egal de către Fond pe de o parte și de părți pe de altă parte. Orice întrebare legată de împărțirea costurilor arbitrului între părți sau procedura de achitare a astfel de costuri trebuie să fie determinată de către arbitru.
- (i) Prevederile arbitrajului stabilite în aceasta Secțiune sunt în schimbul oricărei proceduri pentru rezolvarea controverselor dintre părți și orice plângere din partea unei părți împotriva celeilalte.
- (j) Dacă sentința nu a fost conformată timp de treizeci (30) zile după ce copiile sentinței au fost transmise părților orice parte poate acționa în judecată sau să instituie o procedură pentru a acționa sentința în orice judecată de jurisdicție competentă împotriva celeilalte părți. O astfel de parte poate pune în aplicare o astfel de hotărâre prin execuție sau poate continua orice alt remediu potrivit împotriva celeilalte părți pentru punerea în aplicare a hotărârii.
- (k) Serviciul oricărei notificări sau proces în legătură cu orice procedură conform acestei Secțiuni sau (în măsura în care un astfel de remediu poate fi disponibil) în legătură cu orice procedură de executare oricărei sentințe pronunțate în baza acestei Secțiuni poate fi făcut în modul prevăzut în Secțiunea 15.01. Părțile pot renunța la oricare sau toate cerințele serviciului unei astfel de notificări sau proces.

## **ARTICOLUL XV – PREVEDERI DIVERSE.**

### **SECȚIUNEA 15.01**

#### **Comunicații.**

Toate notificările, cererile și alte comunicații acordate sau făcute în baza unui Acord trebuie să fie în formă scrisă. Cu excepția dacă este prevăzut altfel în mod clar în Acord, orice astfel de notificare cerere sau alte comunicații trebuie să fie considerate pe deplin expediate sau făcute în cazul că sunt livrate manual, prin poștă, telegramă, cablu, fax sau email părții căreia îi este livrată sau efectuată la adresa părții specificată într-un Acord special sau la o altă adresă pe care o poate indica partea printr-o notificare celeilalte părți.

**SECȚIUNEA 15.02****Limba de raportare.**

Debitorul/Beneficiarul și Părțile Proiectului trebuie să expedieze toate rapoartele și informațiile către Fond în limba în care este Acordul, sau în orice altă limbă acceptată de către Părți.

**SECȚIUNEA 15.03****Autoritatea ce întreprinde acțiuni.**

Reprezentantul sau agentul desemnat astfel în Acord sau altă persoană autorizată pe deplin în formă scrisă de către un astfel de reprezentant sau agent poate întreprinde orice acțiune și să semneze orice document ce ține de un astfel de Acord din numele unei astfel de părți.

**SECȚIUNEA 15.04****Dovezi de autoritate.**

În baza cererii din partea Fondului, Debitorul/Beneficiarul, Garantul și orice Parte a Proiectului trebuie să expedieze Fondului dovezi suficiente de autoritate a persoanei la care se face referință în Secțiunea 15.03, și specimenul autentificat al semnăturii a fiecărei persoane respective.

**SECȚIUNEA 15.05****Modificări ale Acordului.**

Părțile pot accepta din când în când să modifice termenii și condițiile unui Acord (inclusiv, dar nelimitându-se la termenii și condițiile acestor Condiții Generale precum aplicate în acesta) sau aplicării Acordului. Orice modificare a Acordului trebuie să intre în vigoare conform prevederilor Secțiunii 13.01 a acestuia, până când părțile decid altfel.

**SECȚIUNEA 15.06****Schimbarea Entității sau Reprezentantului.**

Dacă o parte dorește să numească orice succesor, a realoca responsabilitățile sau schimbe denumirea sau adresa oricărei din entități specificate într-un Acord, partea dată trebuie să trimită notificare celeilalte părți. În baza acceptării din partea celeilalte părți o astfel de entitate nouă trebuie să constituie entitatea responsabilă pe deplin de realizarea funcțiilor atribuite predecesorului său conform Acordului.

**SECȚIUNEA 15.07****Semnarea Acordului.**

Semnarea unui Acord de către o parte trebuie să constituie exprimarea consimțământului acestei părți de a-l respecta, este subiect numai oricărei ratificări sau autorizații cerute de o normă de drept intern de importanță fundamentală și împărtășit celeilalte părți în formă scrisă înainte de semnare.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Acordul de finanțare (GRANT DANEZ) al Programului Rural de Reziliență Economico - Climatică Incluzivă (PRRECI) între Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agricolă (Grant nr. 2000000703) (semnat la Roma, 16 septembrie 2014 și Chișinău, 22 septembrie 2014), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

  
Șeful Direcției Generale Drept  
Internațional al Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova